

Londres, 4 de octubre de 1966.

Señor Sergio Vodanovic.
Departamento Cultural.
Ministerio de Relaciones.
Palacio de La Moneda.
Santiago, Chile.

Querido Sergio: no te imaginas la alegría que sentí al recibir tu carta con membrete del Ministerio. No sólo porque tu nombramiento me parece magnífico y acertado, sino también porque por primera vez sentí una voz humana, personal, viniendo del Ministerio.

La opinión que me cuentas existe en éste sobre la labor de los Agregados Culturales corresponde más o menos a la verdad, y no puede ser de otra manera. Imagínate. Se nombró a cinco personas, y se las lanzó en terrenos no explorados, dejándoselas abandonadas a su propia suerte, sin instrucciones ni recursos de ninguna especie. No existe una planificación de la difusión cultural en el Ministerio. A los oficios de los A.C. nadie contesta, como si hubieran sido dirigidos a un abismo sin fondo. Resultado, que cada A.C. hace lo que puede hacer gratis, y aún eso, sujeto a la aprobación de un Embajador más o menos indiferente a lo cultural.

Para ordenar mi pensamiento, te hablaré primero de mi experiencia personal, y luego te haré algunas sugerencias para un mejor funcionamiento de nuestra difusión cultural en el extranjero.

A) Tú me conoces: soy hombre de iniciativas y me gusta este trabajo. Por lo tanto me muevo mucho y he logrado establecer contactos con todos los sectores culturales en Londres: musicales, pictóricos, teatrales, literarios, arquitectónicos. En ellos existe verdadero interés por conocer expresiones artísticas chilenas. Pues bien, cada vez que he hablado a mi Embajador de organizar conciertos o exposiciones, me contesta: no hay dinero. (Te advierto que en Londres toda manifestación artística está sujeta a condiciones comerciales. Nada es gratis.)

B) A la segunda negativa me dí cuenta de que si quería realizar una labor, tenía que hacer cosas por mí mismo, sin gastos para la Embajada. Así decidí dedicarme a dar conferencias en universidades y centros culturales sobre distintos aspectos de Chile. Hasta el momento he dado más de treinta en inglés, en que fuera de hablar, he hecho oír música folklórica nuestra o mostrado las pocas películas que me llegan. Generalmente, fuera de alumnos, asisten a ellas profesores, y después que termina la conferencia, viene un interesante diálogo con ellos en que yo contesto sus preguntas.

En conciencia, creo que he interesado por Chile a más de mil universitarios y profesores británicos. Muchos de ellos me han escrito después para pedirme información escrita sobre Chile. De paso te diré que esta actividad le gusta a mi Embajador, sobre todo al recibir cartas de las universidades felicitándolo por tal o cual conferencia mía. El me tiene prohibido hablar de política, pero yo, cuando me hacen preguntas sobre política (y como las hacen...) ~~me~~ las contesto con toda libertad.

C) Las demás actividades mías, como obtención de becas e invitaciones, atención de becados chilenos, organización de conciertos de artistas chilenos, distribución de material informativo, etc, etc, fueron especificadas en el oficio n° 442-217 del 10 Agosto de 1966.

D) En confidencia debo decirte que un cuarto de mi tiempo debo dedicarlo a la atención de viajeros D.C., por ser yo el único gobiernista de la Embajada. (A veces días enteros, estériles...)

E) La relación con el Embajador es difícil. El es un hombre muy inteligente, pero ultra derechista y sin el menor interés ni comprensión por lo cultural. No busca el diálogo ni le interesa la opinión de los demás. Además le gusta darme trabajo no-cultural. Ayer he debido pasar todo el día en la Convención del Partido Laborista. Muy interesante, pero no tiene nada que ver con mi trabajo.

Ahora algunas consideraciones sobre como mejorar la acción de los A.C.

A través de mi amistad con A.C. de países grandes como Francia o U.S.A., he podido observar la labor que desarrollan. Es valiosísima, tanto en calidad como en cantidad: exposiciones, conciertos, conferencias, cursos, artículos en los diarios, etc.

Basado en estos modelos, me atrevo a hacer las siguientes sugerencias para una labor efectiva de los A.C. chilenos.

- 1) La base de toda difusión cultural eficaz es la PLANIFICACION. En los países grandes, es la oficina central de difusión cultural (en nuestro caso, tú) la que prepara, con un año de anticipación, un programa de actividades que se moverán de una Embajada a otra. Los A.C. reciben anticipadamente este programa, y realizan los contactos necesarios para que al llegar cada elemento (exposición, concertista, conferenciante) encuentre el terreno preparado.
- 2) Se entiende que cada programa anual tiene su propio presupuesto.
- 3) Las manifestaciones culturales para la exportación deben ser de primera calidad, jamás debe enviarse nada mediocre. El nivel de exigencia de ciudades como Londres o París es altísimo. (Algún día te contaré las planchas de algunos artistas chilenos "más o menos", en este ambiente riguroso...)
- 4) La exportación de exposiciones de pintura o escultura es complicada y cara. Quizás convendría organizar una sola al año. En cambio concertistas (pianistas, violinistas, cantantes) resultan más baratos y fáciles de manejar.
- 5) Películas son otra veta poco aprovechada y barata (en su distribución). Si yo pudiera recibir tres o cuatro películas anuales, te respondo de que las haría ver por miles de espectadores británicos.
- 6) El material informativo útil para U.S.A. y Gran Bretaña debe ser en inglés. El material en castellano tiene poca salida, sólo para los Departamentos Latino Americanos de la universidades.
- 7) El caso de "Rostro de Chile" debe hacer reflexionar. Es la única exposición planificada que ha salido de Chile en los últimos dos años, y sin embargo, desde el punto de vista de la distribución, no ha sido un éxito. ¿Por qué? ¿Sabías tú que todo el dinero que venía con la exposición se gastó en su instalación en París? El resultado es que Londres y Roma se quedarán sin verla, a menos que gruesas inyecciones de dólares vengan a ponerla en movimiento. (Me dicen que instalarla sólo cuesta 2 mil dólares...)
La lección obvia es que deben exportarse exposiciones más pequeñas y fáciles de montar, no estos paquidermos gigantescos y caros.
- 8) Respecto a la labor de conseguir becas, invitaciones y facilidades para chilenos, ojalá que lleguen instrucciones desde el Ministerio. En lo que hacemos en ese sentido, tenemos la impresión de trabajar en la oscuridad.
- 9) En general, ojalá que nuestra labor sea orientada y coordinada por tu oficina. Creo que todos los A.C. tenemos iniciativas, pero necesitamos un cordón umbilical, y líneas de acción.

Una vez más te digo que te felicito y me alegro de tu nombramiento. Tú me dices que te excuse por las molestias que me puedes causar. Bendito seas por las molestias, si ellas van a significar un trabajo más planificado, más intenso y mejor coordinado. Moléstame no más...

Un abrazo a Betty y a la niña. Para tí, el mejor deseo de colaboración de tu amigo

Fernando Debesa